

**قسم اللغة العربية وآدابها - جدول رفع الدراسات البحثية**  
**الفصل الدراسي الثاني للعام الجامعي 2019/2020م.**

الفرقة الثالثة لائحة قديمة	م
المقر (Ar036)	نصوص أوربية وترجمة
عضو هيئة التدريس	أ.م.د/ اسماء شمس الدين ، د/ إيمان عبدالسميع
موضوعات الدراسة البحثية	<p>1- روایة مزرعة الحيوان لجورج أوروول من حيث عناصر الرواية (الحدث / الشخصيات/ الحوار/ الزمانية) ، وأسلوب الكاتب .</p> <p>2- دور الرمز والإسقاط في روایة مزرعة الحيوان.</p> <p>3- ترجمة نص (Consonants)(الصوامت)، والتعليق عليه.</p> <p>4- ترجمة نص (Glottals)الأصوات الحنجرية ، والتعليق عليه.</p> <p>5- ترجمة نص (To the Cuckoo)، إلى الوقواق ، وشرحه والتعریف بمؤلفه ومدرسته الأدبية .</p> <p>6- ترجمة نص (The Daffodils)، (زهور النرجس)، والتعليق عليه.</p> <p>7- ترجمة نص (Beauty)، الجمال ، والتعليق عليه.</p> <p>8- ترجمة نص (If) ، إذا ، وشرحه والتعليق عليه.</p> <p>9- الترجمة الشخصية للكاتب البريطاني جورج أوروول والتعريف بأشهر مؤلفاته.</p> <p>10- توسل أوروول في روایة مزرعة الحيوان بعدد من الوسائل للكشف عن موقفه من رفض الطبقات المستقلة وتقديره للكادحين ؛ حيث آمن بالمساواة وسخر من الشعارات ..</p> <p>11- مزرعة الحيوان عمل روائي له مكانته ؛ لا لمضمونه فحسب بل لقيمتها الفنية العالية ؛ ومن ثم تناولها النقاد بالرأي ، وكذا كتابات جورج أوروول عموماً.</p> <p>12- أبدع جورج أوروول في طريقة تقديم شخصيات مزرعة الحيوان ورسمها الروائي جاء متفرداً أي الشخصيات أعجبتك . ولماذا؟.</p> <p>13- ترجمة نص (The Flight of love)، هروب الحب، وشرحه والتعریف عليه.</p> <p>14- ترجمة نص (Night) ، ليل ، وبيان أثر الليل في الرومانسيين.</p> <p>15- ترجمة نص (The last Rose of Summer)، (إنها آخر زهر الصيف) ، والتعليق عليه.</p> <p>16- ترجمة نص (Blow,Blow) (هبي ، هبي) والتعليق عليه.</p> <p>17- ترجمة نص (Day)، (نهار) ، وشرحه والتعليق عليه.</p> <p>18- ترجمة نص(Written in March)، (كتبت في مارس) وشرحه.</p> <p>19- ترجمة نص (Ode to aNightingale)، (أنشودة إلى الكروان) ، وشرحه وبيان موقف الشعراء الرومانسيين من الطيور.</p> <p>20- ترجمة نص عن حرف (الباء) من الإنجليزية إلى العربية ، والتعليق عليه.</p>

**ضوابط الدراسة  
البحثية**

1. مراعاة الدقة اللغوية في الكتابة، والاهتمام بعلامات الترقيم.
2. مراعاة الأمانة العلمية وحسن الاقتباسات وتوثيق المصادر والمراجع.
3. حسن تقسيم البحث إلى عناصر.
4. وجود مرآة للبحث تشمل العناصر:
  - شعار الكلية .
  - شعار الجامعة.
  - اسم القسم.
  - اسم الطالب.
  - اسم المقرر.
- حالة الطالب (انتظام - انتساب عادي - انتساب موجّه).
- رقم جلوس الطالب.
- عنوان البحث المقرّج.
- اسم عضو هيئة التدريس القائم بالتدريس.
- إيميل الطالب الأكاديمي.
5. وجود مقدمة للبحث تتناول أهم عناصر البحث ومحتواه.
6. تقسيم البحث إلى عدة مباحث والاستعانة بالمعاجم اللغوية والمصادر النقدية والبلاغية والدواوين الشعرية.
7. وجود قائمة حقيقة بالمصادر والمراجع التي استعان بها الطالب في نهاية البحث.
8. الاعتماد على ما فهمه الطالب في المحاضرات التي تمت والمحاضرات الإلكترونية.
9. ألا ينقل الطالب من غيره تحليل العمل المطلوب ، وأن يجتهد موظفًا كل ما سبق في التحليل من فهم.
10. توظيف مصادر بنك المعرفة والمصادر الإلكترونية في البحث.